

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



29 Juin 2025

3ème dimanche après la Pentecôte.
Saints apôtres Pierre et Paul

الأحد الثالث بعد العنصرة-
عيد القديسين بطرس وبولس

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الثالث
Ton 2

الحن الثاني
Évangile des matines 3

يشكّل عيد القديسين بطرس وبولس مكانة خاصة في تاريخ الكنيسة وترسيخ المسيحية على مرّ العقود، حيث تحتفل بتذكارهما الكنيستين الأرثوذكسيّة والكاثوليكيّة في 29 حزيران/ يونيو من كلّ سنة، ليطلب المؤمنون شفاعتهما إلى السيّد المسيح كي يمنح السّلامة للمسكونة والرّحمة العظمى لنفوسنا. ألقاب كثيرة مُنحت لهما: هامتي الرّسل، مؤسّسي الكنيسة، المتقدّمان في كراسي الرّسل، ومعلّمًا المسكونة... بطرس كان أوّل من اعترف بأنّ يسوع هو ابن الله الحيّ بحسب إنجيل متى 16:16، لكنّه أنكر المسيح ثلاث مرّات وعاد وتاب فأعاد له الرّب بالتّالي رسوليّته. أمّا بولس فكان اسمه شاوول، ظهر له الرّب على طريق دمشق حيث أراد أن يقتل المسيحيّين... وأخذ اسم بولس عقب عمادته على يد يسوع في هذه البلاد ليهتدي ويتّجه إلى جميع الأمم ويبشّر بالسيّد المسيح.

تقليدياً يُطلق على القديس بطرس لقب زعيم الرّسل الإثني عشر لا سيّما وأنّه كان من أشدّ المقرّبين من السيّد المسيح خلال تبشيريه على الأرض. أمّا عقب موت المسيح ثابر بطرس في الحفاظ على الميراث الذي سلّمه السيّد لتلاميذه. وخلال رحلاته الكرازيّة أنشأ كنيسة أنطاكية حيث دُعي التلاميذ فيها مسيحيّين أوّلًا. لذا يُعتبر البطريرك الأنطاكيّ اليوم خليفة الرّسول في هذه الكرسيّ.

أمّا القديس بولس فيُعتبر من أبرز المبشرين، حيث عُرفت عظامته عبر قصّة اهتدائه العجيب على طريق دمشق (لوقا 9:1-22) ولها أهميّة كُبرى بالنّسبة لما أمضاه من حياته في التبشير المستمرّ. كما يحمل العهد الجديد حصّة مهمّة من جولاته التبشيريّة إضافةً إلى ما دونه من رسائل للكنائس الّتي أسّسها، خصوصًا أنّه جال في مختلف أنحاء العالم الرّوماني بهدف التبشير بالمسيح وإعلان الإيمان المسيحي وترسيخه لدى النّاس. علمًا أنّه سمّى نفسه رسولاً وتميّز بعظاته كما تذكر مراجع عدّة، وذلك رغماً أنّه لم يكن من صفوف التلاميذ الإثني عشر.

يُعتبر عيد القديسين بطرس وبولس حدثاً بارزاً في الكنيسة وخصوصًا بالنّسبة لبطريركيّة أنطاكية وسائر المشرق للرّوم الأرثوذكس. علمًا أنّ الكنيسة تقيم تذكارهما في يوم واحد على عكس معظم القديسين حيث يخصّص لكلّ منهم تذكار فرديّ خلال مختلف أيّام السّنة.

أمّا ما يجمع هذين القديسين فيكمن في إندفاعهما الكبير وغيرتهما وطول أناتهما في تحمّل المشقّات والمعوقات الّتي تقع أمامهما من أجل تحقيق البشارة ونشر الكلمة المقدّسة. كما يتميّزان بمحبّتهما الكبيرة خصوصًا لبعضهما وإستشهادهما في سبيل إيمانهما. من هنا تخصّص الكنيسة تذكارهما في يوم واحد حيث تُقام الصّلوات تمجيداً لعظمتهما. من جهة أخرى يختلف القديسين بطرس وبولس في نقاط عدّة. الأوّل كان يهوديّاً رومانيّ الجنسيّة من عائلة ذات نسب رفيع يملك ثقافة كبيرة لا سيّما في مجال الشّريعة. أمّا الثّاني فكان يهوديّاً بسيطاً من عائلة متواضعة، شبه أمّي ويمارس مهنة صيد السمك.

عقب مسيرة مفعمة بالإيمان المستقيم والمحبة والكرازة، إستشهد القديسان بطرس وبولس في زمن الإمبراطور نيرون، الّذي كان قد أحرق روما واتّهم المسيحيّين بهذه الجريمة، بغية إيجاد حجة لمحاكمتهم وقتلهم وإبادتهم. لذا كان هذين القديسين من عدّاد الشّهداء فُقتل بطرس مصلوباً منكّس الرأس وأُعدم بولس بحدّ السيف.

Tropeaire

الطروباريات:

Tropeaire, ton 2

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité; et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts toutes les puissances célestes s'écriaient : Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à toi.

طروبارية القيامة باللحن الثاني

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، جَبَنْدِ
أَمَتَّ الْجَحِيمِ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ
الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوُكَ جَمِيعُ الْقَوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ
الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

طروبارية بطرس وبولس باللحن الرابع

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمَانِ فِي كِرَاسِي الرُّسُلِ، وَالْمُعَلِّمَانِ لِلدُّنْيَا، تَشْفَعَا
إِلَى سَيِّدِ الْكُلِّ، أَنْ يَهَبَ السَّلَامَ لِلْعَالَمِ، وَلِنَفُوسِنَا الرَّحْمَةَ
الْعُظْمَى.

Tropeaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك
أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة،
وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

قنّداق

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ
الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ، بَلْ
تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ:
بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ
دَائِمًا بِمَكْرَمَتِكَ.

THE EPISTLE

Their sound hath gone forth into all the earth.
The heavens show forth the glory of God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(11:21-12:9)

Brethren, whatever anyone dares to boast of—I am speaking as a fool—I also dare to boast of that. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they servants of Christ? I am a better one—I am talking like a madman—with far greater labors, far more imprisonments, with countless beatings, and often near death. Five times I have received at the hands of the Jews the forty lashes less one. Three times I have been beaten with rods; once I was stoned. Three times I have been shipwrecked; a night and a day I have been adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from robbers, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brethren; in toil and hardship, through many a sleepless night, in hunger and thirst, often without food, in cold and exposure. And, apart from other things, there is the daily pressure upon me of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to fall, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus, He Who is blessed forever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise—whether in the body or out of the body I do not know, God knows—and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but He said to me, “My grace is sufficient for you, for My power is made perfect in weakness.” I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(16:13-19)

At that time, when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, He asked His Disciples, “Who do men say that the Son of man is?” And they said, “Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter replied, “You are the Christ, the Son of the living God.” And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon Bar-Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but My Father Who is in Heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my Church, and the gates of hades shall not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in Heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in Heaven.”

الرسالة

إلى كلِّ الأرضِ خَرَجَ صَوْنُهُمْ.
السَّمَاوَاتُ تُذْبِحُ مَجْدَ اللَّهِ

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى كورنثوس.

(9:12-21:11)

يا إخوة، أقولُ هذا على سبيلِ الهوانِ كأننا قد ضَعُفْنَا. فالَّذِينَ يَجْرُؤُونَ عَلَيْهِ -وَكَلَامِي كَلَامٌ جَاهِلٌ- أَجْرُوا عَلَيْهِ أَنَا أَيْضاً. أَعِبْرَانِيُّونَ هُمْ؟ فَأَنَا كَذَلِكَ، أَسْرَانِيلِيُّونَ هُمْ؟ فَأَنَا كَذَلِكَ، أَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ هُمْ؟ فَأَنَا كَذَلِكَ. أَخَذَا الْمَسِيحَ هُمْ؟ أَقُولُ هَذَا كَمُخْتَلِّ الْعَقْلِ فَأَنَا أَفُوقُهُمْ: أَفُوقُهُمْ فِي الْمَتَاعِبِ وَتَحْمِلِ الْجَلْدِ وَفِي السُّجُونِ، وَفِي التَّعَرُّضِ لِلْمَوْتِ مَرَّاراً. جَلَدَنِي الْيَهُودُ خَمْسَ مَرَّاتٍ أَرْبَعِينَ جُلْدَةً إِلَّا وَاحِدَةً. وَضَرَبْتُ بِالْعَصِيِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، وَرُجِمْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً، وَانْكَسَرَتْ بِي السَّفِينَةُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، وَقَضَيْتُ يَوْماً بَنَهَارَهُ وَلَيْلَهُ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ، وَكُنْتُ فِي الْأَسْفَارِ مَرَّاتٍ كَثِيرَةً، وَفِي أخطَارِ السُّيُولِ، وَفِي أخطَارِ اللُّصُوصِ، وَفِي أخطَارٍ مِنْ جِنْسِي، وَأخطَارٍ مِنَ الْأَمَمِ، وَأخطَارٍ فِي الْمَدِينَةِ، وَأخطَارٍ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَأخطَارٍ فِي الْبَحْرِ، وَأخطَارٍ مِنَ الْإِخْوَةِ الْكَذَّابِينَ، وَعَانَيْتُ النَّعَبَ وَالْكَدَّ وَالْأَسْهَارَ الْكَثِيرَةَ، وَالْجُوعَ وَالْعَطَشَ، وَالْأَصْوَامَ الْكَثِيرَةَ، وَالْبَرْدَ وَالْحَرَّ، وَمَا عَدَا هَذِهِ الَّتِي هِيَ مِنْ خَارِجٍ، مَا يَتَّفَقُ عَلَيَّ كُلُّ يَوْمٍ مِنْ تَدْبِيرِ الْأُمُورِ وَمِنْ الْإِهْتِمَامِ بِجَمِيعِ الْكَنَائِسِ. فَمَنْ يَضْعُفُ وَلَا أَضْعُفُ أَنَا؟ أَوْ مَنْ يُشَكِّكُ وَلَا أَحْتَرِّقُ أَنَا؟ إِنْ كَانَ لَا بُدَّ مِنَ الْإِفْتِخَارِ فَإِنِّي أَفْتَخِرُ بِضَعْفِي. وَيَعْلَمُ اللَّهُ أَبُو رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ الْمُبَارَكُ إِلَى الْأَبَدِ أَنِّي لَا أَكْذِبُ. كَانَ عَامِلُ الْمَلِكِ أَرْتَاسَ بَدِمَشَقَ، يَحْرُسُ الْمَدِينَةَ لِيَقْبِضَ عَلَيَّ. فَذَلِّيتُ فِي زَنْبِيلٍ مِنْ كَوَّةٍ عَلَى السُّورِ وَنَجَوْتُ مِنْ يَدَيْهِ. وَإِنْ كَانَ لَا بُدَّ لِي مِنَ الْإِفْتِخَارِ مَعَ أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِيهِ، فَانْتَقِلْ إِلَى الْكَلَامِ عَلَى رُؤْيِ الرَّبِّ وَإِعْلَانَاتِهِ. إِنِّي أَعْرِفُ إِنْسَاناً فِي الْمَسِيحِ مِنْذُ أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةٍ اخْتُطِفَ إِلَى السَّمَاءِ الثَّالِثَةِ، أَبَالْجَسَدِ؟ لَا أَعْلَمُ أَمْ بِغَيْرِ الْجَسَدِ؟ لَا أَعْلَمُ، اللَّهُ يَعْلَمُ. وَإِنَّمَا أَعْرِفُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ اخْتُطِفَ إِلَى الْفِرْدَوْسِ، أَبَالْجَسَدِ أَمْ بِغَيْرِ الْجَسَدِ لَسْتُ أَعْلَمُ، اللَّهُ يَعْلَمُ، وَهَنَكَ سَمِعْتُ كَلِمَاتٍ سِرِّيَّةً لَا يَجِلُّ لِإِنْسَانٍ أَنْ يُنْطَقَ بِهَا. أَمَّا هَذَا الرَّجُلُ فَأَفْتَخِرُ بِهِ، وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ نَفْسِي فَلَا أَفْتَخِرُ إِلَّا بِأَوْهَانِي. فَإِنِّي لَوْ أَرَدْتُ الْإِفْتِخَارَ لَمَّا كُنْتُ جَاهِلاً، لِأَنِّي أَقُولُ الْحَقَّ، لَكِنِّي أَتَحَاشَى الْإِفْتِخَارَ لِئَلَّا يَظُنَّ بِي أَحَدٌ فَوْقَ مَا يَرَانِي عَلَيْهِ أَوْ يَسْمَعُهُ مِنِّي. وَلِئَلَّا أَسْتَكْبِرَ بِفَرْطِ الْإِعْلَانَاتِ أُعْطِيتُ شَوْكَةً فِي الْجَسَدِ، مَلَاكُ الشَّيْطَانِ لِيَلْطَمَنِي لِئَلَّا أَتَكَبَّرَ. وَلِهَذَا طَلَبْتُ إِلَى الرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنْ تُفَارِقَنِي، فَقَالَ لِي: «تَكْفِيكَ نِعْمَتِي. لِأَنَّ قُوَّتِي فِي الضَّعْفِ تَكْمُلُ.» فَكُلُّ سُرُورٍ أَفْتَخِرُ بِالْحَرِيِّ بِأَوْهَانِي، لِئَسْتَقْوَرَ فِي قُوَّةِ الْمَسِيحِ.

الإنجيل

فصلٌ من بشارَةِ القديسِ متى الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ

(19-13:16).

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ لَمَّا جَاءَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاحِي قَيْصَرِيَّةِ فِيلِئُسَ سَأَلَ تَلَامِيذَهُ قَائِلاً: مَنْ يَقُولُ النَّاسُ إِنِّي أَنَا ابْنُ الْبَشَرِ؟ فَقَالُوا: قَوْمٌ يَقُولُونَ إِنَّكَ يُوَحْنَا الْمَعْمَدَانُ، وَآخَرُونَ إِنَّكَ إِبِلْيَا، وَآخَرُونَ إِنَّكَ أَرْمِيَاءُ، أَوْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ. قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: وَأَنْتُمْ مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي هُوَ؟ أَجَابَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ قَائِلاً: أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الْحَيِّ. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: طُوبَى لَكَ يَا سِمْعَانُ بَنَ يُونَا. فَإِنَّهُ لَيْسَ لَحْمٌ وَلَا دَمٌ كَشَفَ لَكَ هَذَا، لَكِنِ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. وَأَنَا أَقُولُ لَكَ، أَنْتَ بُطْرُسُ، وَعَلَى هَذِهِ الصَّخْرَةِ سَأَبْنِي كَنِيسَتِي وَأَبْوَابُ الْجَحِيمِ لَنْ تَقْوَى عَلَيْهَا. وَسَأَعْطِيكَ مَفَاتِيحَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. فَكُلُّ مَا رَبَطْتَهُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطاً فِي السَّمَاوَاتِ، وَكُلُّ مَا حَلَلْتَهُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولاً فِي السَّمَاوَاتِ.

EPITRE

Leur message s'en est allé par toute la terre,
et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

Lecture de l'épître du saint apôtre

J'ai honte de le dire, nous avons montré de la faiblesse. Cependant, tout ce que peut oser quelqu'un, -je parle en insensé, -moi aussi, je l'ose! Sont-ils Hébreux? Moi aussi. Sont-ils Israélites? Moi aussi. Sont-ils de la postérité d'Abraham? Moi aussi. Sont-ils ministres de Christ? -Je parle en homme qui extravague. - Je le Sui plus encore: par les travaux, bien plus; par les coups, bien plus; par les emprisonnements, bien plus. Souvent en danger de mort, cinq fois j'ai reçu des Juifs quarante coups moins un, trois fois j'ai été battu de verges, une fois j'ai été lapidé, trois fois j'ai fait naufrage, j'ai passé un jour et une nuit dans l'abîme. Fréquemment en voyage, j'ai été en péril sur les fleuves, en péril de la part des brigands, en péril de la part de ceux de ma nation, en péril de la part des païens, en péril dans les villes, en péril dans les déserts, en péril sur la mer, en péril parmi les faux frères. J'ai été dans le travail et dans la peine, exposé à de nombreuses veilles, à la faim et à la soif, à des jeûnes multipliés, au froid et à la nudité. Et, sans parler d'autres choses, je suis assiégé chaque jour par les soucis que me donnent toutes les Églises. Qui est faible, que je ne sois faible? Qui vient à tomber, que je ne brûle? S'il faut se glorifier, c'est de ma faiblesse que je me glorifierai! Dieu, qui est le Père du Seigneur Jésus, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point!... À Damas, le gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, pour se saisir de moi; mais on me descendit par une fenêtre, dans une corbeille, le long de la muraille, et j'échappai de leurs mains. Il faut se glorifier... Cela n'est pas bon. J'en viendrai néanmoins à des visions et à des révélations du Seigneur. Je connais un homme en Christ, qui fut, il y a quatorze ans, ravi jusqu'au troisième ciel (si ce fut dans son corps je ne sais, si ce fut hors de son corps je ne sais, Dieu le sait). Et je sais que cet homme (si ce fut dans son corps ou sans son corps je ne sais, Dieu le sait) fut enlevé dans le paradis, et qu'il entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à un homme d'exprimer. Je me glorifierai d'un tel homme, mais de moi-même je ne me glorifierai pas, sinon de mes infirmités. Si je voulais me glorifier, je ne serais pas un insensé, car je dirais la vérité ; mais je m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit en moi ou à ce qu'il entend de moi. Et pour que je ne sois pas enflé d'orgueil, à cause de l'excellence de ces révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan pour me souffleter et m'empêcher de m'enorgueillir. et il m'a dit : Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc bien plus volontiers de mes faiblesses, afin que la puissance de Christ repose sur moi.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile

(Mt XVI, 13-19)

Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe, demanda à ses disciples « Qui dit-on que je suis, moi, le Fils de l'homme? » Ils répondirent « Les uns disent que tu es Jean Baptiste; les autres, Élie; les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes. » Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? » Simon Pierre répondit: « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. » Jésus, reprenant la parole, lui dit: « Tu es heureux, Simon, fils de Jonas; car ce ne sont pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais c'est mon Père qui est dans les cieux. ET moi, je te dis que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon Église, et que les portes du séjour des morts ne prévaudront point contre elle. Je te donnerai les clefs du royaume des cieux ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux.

THE SYNAXARION

On June 29 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy, glorious, all-laudable and foremost of the Apostles, Peter and Paul.

Verses

Peter, who preached the Cross, died by crucifixion; And Paul by the sword's cutting, who cut down error. On the twenty-ninth Peter suffered the Cross and Paul the sword.

Together, they are the patrons and protectors of the Patriarchate of Antioch. Peter was the son of Jonah and the brother of Andrew, the First-called. He was of the Tribe of Simeon from the town of Bethsaida. He was a fisherman and, at first, was called Simon but the Lord was pleased to call him Cephas or Peter: "And when Jesus beheld him, He said, 'Thou art Simon the son of Jonah; thou shalt be called Cephas,' which is by interpretation, a rock" (John 1:42). He was the first of the disciples to clearly express faith in the Lord Jesus saying: "Thou art the Christ, the Son of the living God" (Matthew 16:16). His love for the Lord was great and his faith in the Lord gradually strengthened. When the Lord was brought to trial, Peter denied Him three times but after only one glance into the face of the Lord, Peter's soul was filled with shame and repentance. After the descent of the Holy Spirit, Peter became a fearless and powerful preacher of the Gospel. Peter worked many powerful miracles; he healed the sick, resurrected the dead; the sick were healed even from his shadow. By order of the evil Emperor Nero, Peter was condemned to death in 64 A.D. Installing Linus as Bishop of Rome, counseling and comforting the flock of Christ, Peter proceeded joyfully to his death. Seeing the cross before him, he begged his executioners to crucify him upside down for he considered himself unworthy to die as did his Lord. Thus the great servant of the Great Lord reposed and received the wreath of eternal glory. Paul was born in Tarsus of the tribe of Benjamin. At first, he was called Saul, studied under Gamaliel, was a Pharisee and a persecutor of Christianity. He was miraculously converted to the Christian Faith by the Lord Himself Who appeared to him on the road to Damascus. "Suddenly, a light from heaven flashed about him. And Saul fell to the ground and heard a voice saying to him, 'Saul, Saul, why do you persecute Me?'" And he said, "Who art Thou, Lord?" And He said, "I am Jesus, Whom you are persecuting" (Acts 9:3-5). Saul was blinded, but regained his sight when he was baptized by the Apostle Ananias. Then he was called Paul and numbered in the service of the great apostles. With a fiery zeal, Paul preached the Gospel everywhere from the borders of Arabia to Spain, among the Jews and among the Gentiles. As horrible as his sufferings were, so much more was his superhuman patience. Throughout all the years of his preaching Paul, from day to day, hung as one on a weak thread between life and death. Since he fulfilled all days and nights with labor and suffering for Christ, since he organized the Church in many places and since he attained such a degree of perfection he was able to say: "It is now no longer I that live, but Christ lives in me" (Galatians 2:20). Paul was beheaded in Rome during the reign of Emperor Nero at the same time as the Apostle Peter.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ our God, have mercy on us.

Amen.



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: 332/2025

٢٤ حزيران ٢٠٢٥

الأحباء في المسيح،

أحبّكم بقلب مثقل بالحزن، فيما نتابع رحلة حجّ كانت، مصدر فرح كبير لي، إذ أقود مجموعة من والخريجين الجدد من طلاب اللاهوت وبعض الإكليروس في رحلة حجّ في الأردن ولبنان. لقد أتاحت هذه الرحلة لهم تعميق جذورهم واكتساب فهم أعمق لبطيركية أنطاكية والمسيحية في الشرق الأوسط.

منذ يومين، احتفلنا لأول مرة بأحد جميع قديسي أنطاكية، مستذكرين الشهداء الكثر والقديسين العظام في كنيستنا الرسولية العريقة، حيث "دُعِيَ التلاميذ مسيحين أولاً في أنطاكية" (أعمال ١١: ٢٦). ومع الأسف، إلى جانب شهدائنا القديسين، كإغناطيوس وبربارة وكريستينا ويوسف الدمشقي، والقديسين الشهيدين في الكهنة اللذين أعلنت قداستهما مؤخراً، الأب وابنه، نيقولاوس وحبيب، قد أضيف إليهم مؤمنون جدد، دماؤهم ستروي تراب كنيستنا، لتزدهر وتنمو في الأيام والسنين القادمة. في أثناء القداس الإلهي المقدّس، تعرّضت كنيسة النبي إيلياس في ضاحية الدويلعة بدمشق لهجوم إرهابي. ووفق ما توفر لدينا من معلومات حتى لحظة كتابة هذه الرسالة، فقد ارتقى أكثر من خمسة وعشرين شهيداً، وجرح العشرات. وهذه أول مرة تُستهدف فيها كنيسة بهذه الطريقة المباشرة في سوريا منذ اندلاع الحرب عام ٢٠١١.

وإلى جانب الصلاة من أجل راحة نفوس الشهداء، فإن عائلات هؤلاء الشهداء الجدد في الإيمان بحاجة إلى صلواتنا وتشجيعنا. وبناءً على ذلك، أطلب من جميع كنائسنا إقامة خدمة الباراكليسي في الأيام المقبلة، متوسلين إلى والدة الإله الكلية القداسة أن تعزي المتألمين. وفي الوقت ذاته، أوجه كل رعايانا إلى إقامة صلاة التريصاجيون عن راحة الراقدين هذا الأحد، الواقع فيه ٢٩ حزيران، على نية الذين فقدوا حياتهم في هذا العمل الإجرامي الجبان، الذي استهدف مؤمنين كانوا فقط يحاولون وببساطة الصلاة والمشاركة في القداس الإلهي.

وأخيرًا، فإن هذا الأحد يحمل أهمية خاصة، إذ نحتفل بعيد القديسين بطرس وبولس، شفيعي وحاميي الكرسي الأنطاكي المقدس. خليفة بطرس وبولس هو أبونا في المسيح، صاحب الغبطة البطريرك يوحنا العاشر. وقد كتب أحد العلمانيين البارزين، السيد كارول سابا، بعد الانفجار: "البتريرك يُعزّي الجميع، فمن يُعزّي البتريرك؟" وباعتبار غبطته خليفة شفيعينا الرسولين، فلنرفع الصلاة أيضًا من أجله، ليوصل قيادة كنيسة أنطاكية في هذه الأيام العصيبة.

راجياً لكم ولعائلاتكم السلام، وطالبًا صلواتكم فيما نُنتم حجّنا هذا، الداعي لكم،

أبوكم في المسيح،

+سابا



رئيس أساقفة نيويورك ومتربوليت أميركا الشمالية



سهرانية عيد القديس يوسف الدمشقي

الأربعاء في 9 تموز

الساعة السادسة مساءً: صلاة النوم + قانون المطالبي

الساعة السادسة والنصف مساءً: صلاة الغروب + الليتين

الساعة السابعة والنصف: صلاة السحر

الساعة الثامنة والنصف: القداس الإلهي

YAM St Mary
presents

BBQ PARTY

Ticket
10\$



📍 CHURCH'S
BACKYARD
🕒 AT 3 PM

June 29th
2025

Live music
drinks &
good food

RSUP ON THE GOOGLE FORMS!
DEADLINE: JUNE 27TH



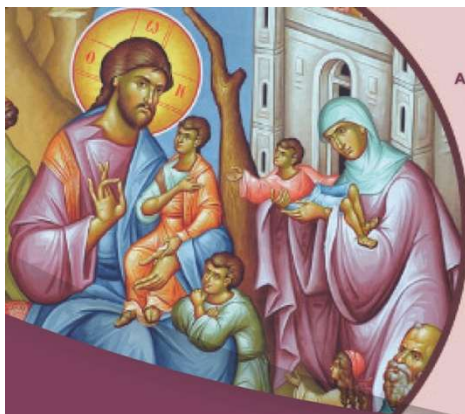
Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York.

Parish Life Conference July 3-6, 2025

Hosted By: St. Mary Antiochian Orthodox Church

280 Traders Blvd. E, Mississauga, ON L4Z 1W7

905-766-1542



Antiochian Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate NY

Christian Education

PLC WORKSHOP SESSION

Saturday, July 5th
4:00 - 5:00 PM
Location: Algonquin AB

Clergy, church school directors and teachers, parents, and all those connected to or interested in Christian Education ministry are welcome and encouraged to attend!



*Passing the flame of faith
to the next generations.*

Session Highlights

Join Christian Education Ministry Diocesan Coordinator **Mireille Maalouf** as she facilitates conversation about the education and formation of our diocesan youth. With both inspiring vision and practical support, this session will focus on practical strategies for engaging your parish youth.

The session will also include

- A facilitated opportunity to **network and resource** with diocesan peers
- A take-home **Escape (from Exodus) Room game** that previews the new Exodus-themed annual curriculum
- An introduction to **new & existing Archdiocesan resources** for Christian Ed ministry leaders

Are you clergy or a Sunday Church School Director in your parish?
Be sure to sign up for Christian Education Ministry email announcements and resources!



قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

صوم الرسل

يبدأ صوم الرسل نهار الاثنين الواقع في 16 حزيران ولغاية نهار الأحد الواقع في 29 حزيران

المكتب مقفل في 1 تموز

سوف يقفل المكتب يوم الثلاثاء الواقع في 1 تموز 2025 .

الأربعاء في 16 تموز

الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي لعيد القديسين الشهيدان نيقولاوس وحبيب (خشة)

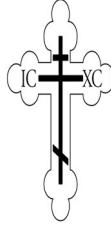
الأربعاء في 23 تموز

لن يقام القداس الإلهي في هذا اليوم بسبب سفر الكاهن ومشاركته في مؤتمر الأبرشية.



المطلوب متطوعين لمهرجان السيدة في 15-16-17 اب 2025

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال
بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأسبوع** لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم: نبيل، اميل، سليمان، سيمون ، عبد الله، أمل ، ميلاد، رزوق، فريد ، بطرس، جريس، مريم، سوزان، جوليا، مطانيوس، معن أنس ، لورانس، أنجي، مريانا ، وسائر شهداء كنيسة مار الياس – الدويلة ولأجل الجرحى والمصابين وتعزية قلوب ذويهم.

- **يقام جناز الأسبوع** لراحة نفس امة الله السابق رقادها أسما غلام وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل باسيل فراج وجوزيت حجيلي، مارياء، سارة، يارا وساشا.

- **يقام جناز الأسبوع** لراحة نفس امة الله السابق رقادها: لورانس الياس الأمير وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل جورجينا الياس الأمير وعائلتها. تتقبل العائلة التعازي في القاعة الصغرى يليها مأدبة محبة.

- - **يقام جناز الأسبوع** لراحة نفس عبد الله السابق رقادهم جهاد ابراهيم وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل ابراهيم ابراهيم.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم:** عاطف عبد الشهيد، والياس قازان.

- **ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم:** وجيه، فرنجية، احسان، ناصيف، كمال، نبيه، نبيهها، اولغا، هدى، غسان، طارق، باسل، نوال، الياس، زهير وسمير.

- **ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم:** انطونيوس نادر ونجلا نادر وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل جوزيف نادر وعائلته، الياس نادر وعائلته.

- **لصحة وتوفيق وسلامة** بيتر عبد الشهيد وعائلته، ميري قازان وعائلته، جلييلة قازان وعائلتها، باسكال قازان وعائلتها، ألين قازان وعائلتها، طوني قازان وعائلته، بولين قازان وعائلتها.

- **لصحة وتوفيق وسلامة** عائلات: شقراء، الخوري، غاوي والسبع.